

"E sul piano scientifico, i missionari hanno veramente raccolto tutto ciò che valeva la pena di essere conservato": la provocazione di Claude Lévi-Strauss rinvia alla pretesa antropologica degli apostoli della modernità o alla deculturazione "religiosa" della prima occidentalizzazione del mondo?

Questo "raccolto" è la prima e rudimentale conoscenza dell'alterità o il frutto di una classificazione differenziante del tutto funzionale ad un universalismo "etnocentrico"?

È quanto la storia e la scrittura sono riuscite a strappare alla memoria del mito e dell'oralità o solo la conseguenza empirica della prima "colonizzazione dell'immaginario"?

È difficile rispondere senza una storia sociale e antropologica delle lingue e delle culture dei missionari.

Il Convegno, organizzato dal Centro Internazionale sul Plurilinguismo e dal Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze con la collaborazione del Dipartimento di Filosofia e del Centro di Cultura Canadese dell'Università di Udine, intende avviare una riflessione sulla possibilità, sul metodo e sulla prospettiva di questo tipo di storia.

La complessità del problema richiede un approccio interdisciplinare che il Convegno propone come metodo non solo del confronto iniziale, ma soprattutto di un progetto di ricerca di lunga durata sulla "modernità dei missionari".

Con la collaborazione di:

Dipartimento di Filosofia

Centro di Cultura Canadese

Comitato per lo Sviluppo degli Studi
Umanistici e Linguistici

RESPONSABILI SCIENTIFICI

Prof. Nicola Gasbarro

Prof. Carla Marcato

Università degli Studi di Udine

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

Dott. Barbara Villalta

Centro Internazionale sul Plurilinguismo:

Via Mazzini, 3 - 33100 Udine (Italia)

Tel. +39 0432 556460 - Fax +39 0432 556469

e-mail: barbara.villalta@amm.uniud.it

Ottavia Zanzotti

Dipartimento di Lingue e Letterature

Germaniche e Romanze

Via Mantica, 3 - 33100 Udine (Italia)

Tel. +39 0432 556750 - Fax +39 0432 556779

e-mail: ottavia.zanzotti@amm.uniud.it

CONVEGNO INTERNAZIONALE

*Lingue e Culture
dei missionari*

Udine 26-28 gennaio 2006

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE

PALAZZO ANTONINI

Via T. Petracco, 8

UDINE

PROGRAMMA CONVEGNO INTERNAZIONALE "LINGUE E CULTURE DEI MISSIONARI" - UDINE 26-28 GENNAIO 2006

Giovedì 26 gennaio 2006
sala convegni

Presiede CARLA MARCATO, Università di Udine

ore 15.00 Apertura dei lavori
Saluti del Rettore dell'Università di Udine
Prof.ssa M.A. D'Aronco
e del Preside della Facoltà di Lingue
dell'Università di Udine, Prof. V. Orioles

relazioni

ore 15.30 CARLO BORGHERO
Università di Roma "La Sapienza"
Confucio, i libertini
e il buon uso dell'apologetica

ore 16.00 CHIARA GIUNTINI
Università di Udine
Malebranche, i gesuiti e la "teologia cinese"

ore 16.30 PAOLA DESSI
Università di Udine
L'inoculazione del vaiolo in Cina:
un caso di cecità epistemologica

pausa

ore 17.30 LUCETTA SCARAFFIA
Università di Roma "La Sapienza"
L'apporto dei missionari alla cultura
dell'età contemporanea

ore 18.00 NICOLA GASBARRO
Università di Udine
Il diavolo interculturale

discussione

Venerdì 27 gennaio 2006

Mattino: Presiede SERGIO CAPPELLO, Università di Udine

relazioni

ore 9.00 ENZO GUALTIERO BARGIACCHI
Pistoia
L'esperienza tibetana di padre Ippolito Desideri

ore 9.30 CHARLOTTE de CASTELNAU-L'ESTOILE
Università Paris X-Nanterre
La traduzione di un'istituzione:
missionari e matrimonio

ore 10.00 ALESSANDRA FERRARO
Università di Udine
Attività missionaria e mediazione interculturale
nella Nouvelle France: Marie de l'Incarnation

pausa

ore 11.00 CELESTINA MILANI - MARIO IODICE
Università Cattolica di Milano
Un linguista interculturale tra gli indios del
Brasile: Il gesuita José de Anchieta

ore 11.30 CRISTINA POMPA
Università di San Paolo
Missionari e Tapuia nel Certão coloniale

ore 12.00 DOMENICO SANTAMARIA
Università di Perugia
La linguistica gesuitica e l'indoeuropeistica
del secondo Ottocento

discussione

Pomeriggio: Presiede SILVANA SERAFIN, Università di Udine

relazioni

ore 15.00 GIANGUIDO MANZELLI
Università di Pavia
Il contributo dei missionari italiani allo
sviluppo della conoscenza delle lingue e alla
linguistica prescientifica nei secoli XVI-XVIII

ore 15.30 DIEGO POLI
Università di Macerata
Strategie interpretative e comunicative della
linguistica missionaria nello spazio culturale
sino-nipponico fra Cinquecento e Settecento

ore 16.00 SERGIO CAPPELLO
Università di Udine
La linguistica dei missionari nella Nouvelle France

pausa

ore 17.00 GIOVANNI MARCHETTI
Università di Bologna
La documentazione linguistica dei gesuiti
espulsi dalle Americhe

ore 17.30 FIORENZO TOSO
Università di Udine
La percezione del plurilinguismo congolese nelle
relazioni dei cappuccini italiani (secoli XVII-XVIII)

ore 18.00 VITTORIO TOMELLERI
Università di Macerata
Aspetti linguistici nei primi testi a stampa georgiani.
Trascrizione fonetica e interpretazione di
categorie grammaticali

discussione

Sabato 28 gennaio 2006

Presiede CRISTINA POMPA, Università di San Paolo

relazioni

ore 9.30 FRANCESCO SURDICH
Università di Genova
L'interesse di Sapeto per l'arabo
e le lingue etiopiche

ore 10.00 BENOIT de L'ESTOILE
CNRS Parigi
"Rispettare la cultura del proprio popolo"
La politica educativa e linguistica
dei missionari nell'Africa degli anni Venti

pausa

ore 11.00 MAURIZIO GNERRE
Università di Napoli
Lingua e musica indigena nelle missioni fra
gli Jivaros dell'Alta Amazzonia

ore 11.30 PAULA MONTERO
Università di San Paolo
Salesiani, indigeni e antropologi

discussione

conclusioni e prospettive